

Les concours

> **SUPERMARCHÉ, INTÉRIEUR JOUR, RAYON FRUITS ET LÉGUMES.**
GISELE l'air préoccupé : Tu aimes les salades ?
BRENDA faisant volte-face, d'une voix implacable : Non, je préfère le gazon !
Elles sortent en poussant leurs caddies l'air distant, l'atmosphère est lourde de conséquences.
CAMIONNETTE DE BRENDA INTÉRIEUR NUIT, IL PLEUT, IL Y A UN PNEU CREVÉ ET PAS DE PNEU DE SECOURS, BREF C'EST LA MERDE.
GISELE voix intérieure : Comment être sûre qu'elle aime les femmes ?
BRENDA mollement : Je me sens comme une limace sur une aubergine ce soir...
GISELE la foudroyant du regard : Ce soir... je serai ton aubergine !
Elles s'embrassent goulûment.
Fondu noir.

FIN

Vous pouvez faire mieux ? Vous n'aurez pas de mal ! Alors participez au concours de scénario organisé par Cineffable chaque année. Homosexualité féminine, images fortes de femmes, lesbophobie... déchaînez-vous ! Cineffable encourage la création de courts métrages lesbiens grâce à ce concours doté d'un **prix de 1500 euros** d'aide à la production. Le film terminé sera projeté lors du Festival international de films lesbiens de Paris "Quand les lesbiennes se font du cinéma".
 Renseignements : cineffable@fr.fm
 www.cineffable.fr.fm

> Concours d'affiche

Chaque année, l'affiche du festival est le résultat d'un concours.
 Pour que nos images soient multiples et que les festivalières participent à l'élaboration du festival, nous organisons tous les ans un concours afin de choisir l'affiche qui nous représentera au cours de l'année suivante. Et cela fait partie intégrante de notre objectif de promouvoir la création lesbienne dans sa diversité. Plasticiennes, photographes, graphistes proposent leurs projets. Proposez-nous vos projets pour l'affiche du 16ème festival !
 Deadline : 31 décembre 2003.

> Expo Plasticiennes 2003

Chaque année durant la période du festival, un espace d'exposition est réservé aux plasticiennes. C'est l'occasion, pour celles qui souhaiteraient montrer leur travail (photos, sculptures, peintures, dessins ou toutes autres créations) de participer à cette exposition. L'an dernier, de nombreuses festivalières ont pris plaisir à la découvrir tout au long des quatre jours que dure le festival. La sélection et l'organisation de l'exposition sont confiées à une petite commission informelle à laquelle il convient d'adresser vos dossiers (sous forme de photos, échantillons, catalogues, etc.) de préférence **avant le 15 août 2003** au secrétariat de Cineffable (37 avenue Pasteur, 93100 Montreuil). La Com Expo serait heureuse d'accueillir quelques bénévoles de plus pour le travail d'organisation de l'expo. Intéressées ? Faites signe. Merci !

> Appel aux musiciennes

Dans la perspective des événements musicaux du 15ème festival, afin de découvrir et de faire découvrir des talents encore trop peu connus, nous appelons les musiciennes intéressées à nous contacter. Pour vous faire connaître, envoyez-nous un CD ou une cassette ainsi qu'un dossier présentant votre groupe, votre démarche musicale, une fiche technique et des indications de coûts pour votre prestation.

La commission musique de Cineffable.

Créteil, etc...

> Comme les années précédentes, Cineffable était présente au Festival de films de femmes à Créteil ainsi qu'au Printemps des associations. Mais nouveauté de cette année, nous avons investi 3 jours durant le parvis de l'Hôtel de Ville à l'occasion de la Journée des femmes. Nous avons joyeusement partagé un bungalow avec Prochoix, association et maison d'édition qui défend la liberté de choisir. Nous avons expliqué, décliné le BOM et CINEF dans tous leurs aspects aux fidèles qui se précipitaient sur les nouveaux flyers, aux novices, aux papis désorientés, ainsi qu'aux hétéros apeurés ou surpris. Nous avons même pu échanger une poignée de main avec Anne Hidalgo et son adjointe et leur donner leur "kit de com' Cinef" (communiqué de presse et flyers).

> Cineffable vous a présenté le 13 avril 2003 au MK2 Beaubourg **Mimi**, le dernier film de Claire Simon. La séance était suivie d'une rencontre avec la réalisatrice. Vous pouvez lire le compte-rendu de ce débat sur notre site. Le succès rencontré lors de cette projection a été tel que nous avons dû refuser du monde et organiser une 2e séance, également suivie d'un débat avec Claire Simon, le 22 avril aux 3 Luxembourg, à Paris.

Quand les lesbiennes font le printemps !



La Coordination Lesbienne en France organise sa rencontre annuelle les **7-8-9 juin en Alsace**.
 Près de Colmar, un week-end d'échanges dans un cadre agréable et festif, en pension complète, ouvert à toute femme, sur inscription.

PROGRAMME

Assemblée générale de la Coordination Lesbienne en France (CLF)

- Ses activités, projets, avancées et travaux de ses commissions
- Forum des associations lesbiennes : Qui sont-elles ? Que font-elles ?

Ateliers - débats - initiation - découverte

- Lutte contre les exclusions sociale, économique et raciale
- Rapport à notre corps : le vieillissement
- Mémoire du mouvement : présentation des archives lesbiennes
- Lesbianisme & Education nationale : présentation d'un bagage pédagogique
- Préparation du forum social européen
- Table ronde avec les artistes sur le thème : Vivre (de) son art ?
- Brûtons-nous dans les bois ? atelier d'écriture avec l'auteure Cy Jung
- Développement personnel (intervention professionnelle)
- Découvrir son propre clown avec Rustine, clown professionnelle
- Photographies, créations sur papier photo proposées par Odile Debloos
- Organisés par l'association LesBienNées : Mini-randonnées Bienfaits et gestes du Tai chi - Détournement de chants

Spectacles

- Café-théâtre : Ma mère fait son coming out avec Némé
- Performance en danse par Hélène Marquié
- Les surprises de Rustine la Clown
- Dimanche soir : fête de la rencontre

Expositions

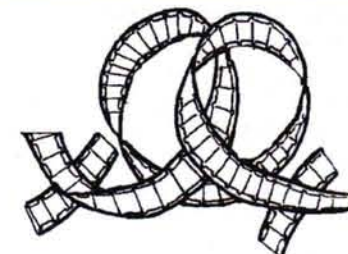
- Cathy Peylan, photographe
- Natacha Lemoine, photographe
- Odile Debloos, photographe
- Martine Malherbe, peintre
- Isabelle Prieur, plasticienne
- Marie-Geneviève Havel, peintre infographiste

Quelques places sont peut-être encore disponibles, contactez au plus vite
Martine VEAUCOURT
 03 83 35 15 63
 maretmar@club-internet.fr

QUAND LES LESBIENNES SE FONT DU CINEMA

14^e

FESTIVAL



EDITO

Grâce aux nouvelles qui sont venues nombreuses rejoindre l'équipe de Cineffable cette année, nous repartons de plus belle pour fêter notre 15^e année d'existence !

D'ores et déjà, notez les dates du prochain festival "Quand les lesbiennes se font du cinéma" **du 7 au 11 novembre 2003** au Trianon (une semaine après le week-end de la Toussaint).

Déjà, l'équipe de Cineffable, toujours aussi motivée et passionnée, s'organise autour du 7^e Best Of Mixte. Ce festival nous permet de voir, de revoir et de montrer à nos amis des films d'auteurs du monde entier, que nous avons découverts en exclusivité en novembre dernier, qui ne passeront pas en salle, qui ne seront pas diffusés sur les chaînes de télévision et qu'il serait vraiment dommage de ne pas avoir vus. Venez nombreuses au BOM pour défendre avec nous la culture lesbienne. Comme en 2001 et en 2002, c'est au MK2 Hautefeuille du **13 au 15 juin 2003** que ces grandes séances de films lesbiens rarissimes, tous sous-titrés, et ces rencontres avec les réalisatrices auront lieu.

Alors à très bientôt !

CINEFFABLE

37, avenue Pasteur - F - 93100 Montreuil
 Tél/fax : 01 48 70 77 11
 E-mail : cineffable@fr.fm
 Site WEB : www.cineffable.fr.fm

CLAP INFO
 mai 2003

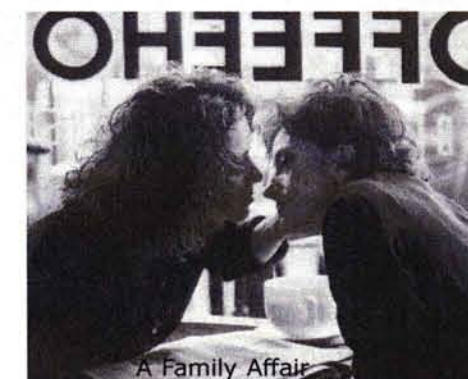
BOM - 7^e édition
13, 14 et 15 juin 2003
 AU MK2 HAUTEFEUILLE
 7, rue Hautefeuille, 75006 Paris
 (M° Saint-Michel)

L'année dernière, plus de mille personnes ont assisté à nos séances de rattrapage au MK2 Hautefeuille malgré une chaleur caniculaire. Comme on ne change pas une formule qui gagne, Cineffable prépare la 7^e édition du Best Of Mixte.

Au programme, les coups de cœur du public et de l'équipe du 14^e Festival "Quand les lesbiennes se font du cinéma" 2002, soit 4 longs métrages et 10 courts et moyens métrages, récents et tous sous-titrés, parmi lesquels des fictions, des documentaires, des animations, des expérimentaux.

Le BOM sera aussi l'occasion de rencontrer toutes les réalisatrices venues présenter leur film lors d'une discussion avec le public.

Le BOM 2003, c'est en tout 14 films à voir toutes affaires cessantes. Alors à bientôt !



A Family Affair



Jennifer Miller dans Un Cirque à New York

PROGRAMME* (6 séances)

- > A Family Affair + Ladies Tea
vendredi 18h, samedi 20h, dimanche 22h
- > Treading Water + Rolling Blackouts
vendredi 20h, samedi 22h, dimanche 14h
- > By Hook or by Crook + Watching Lesbian Porn
vendredi 22h, samedi 14h, dimanche 20h
- > Un Cirque à New York + Lesbian National Parks and Services
samedi 18h, dimanche 16h
- > He Zi + Bar Talk
dimanche 18h
- > Hand on the Pulse + Pas trop près + What's news : Take Back the Night + Oni vsio zhe ulybaiutsia
samedi 16h

* Horaires sous-réserves. Consultez notre site ou nos flyers !

Best of
 Mixte

Le 14e Festival

> Palmarès festival

Animation/Expérimental : **In the Red**, de Lucy Weisman, Etat-Unis.

Court documentaire : **Juggling Gender**, de Tami Gold, Etat-Unis.

Long documentaire : **Un Cirque à New-York**, de Frédérique Pressmann, France. À signaler que **Hand on the Pulse** de Joyce Warshaw, Etat-Unis, est arrivé en deuxième place, très très près du premier prix documentaire.

Court fiction : **Interviews With My Next Girlfriend**, de Cassandra Nicolaou, Canada

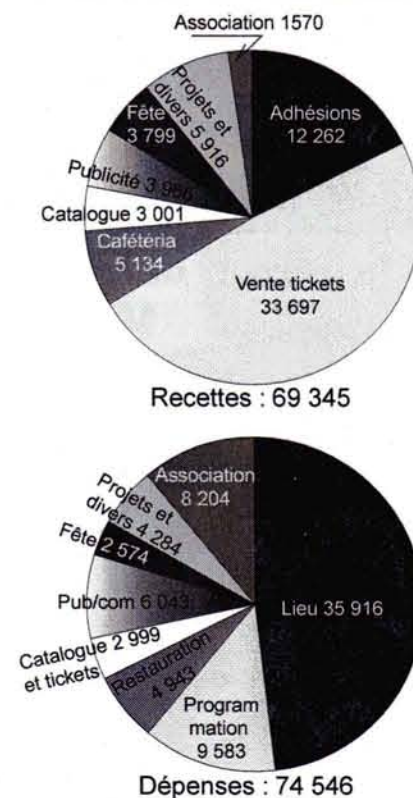
Long fiction : **By Hook or by Crook**, de Harriet Dodge et Silas Howard, Etat-Unis.

> Lors du dernier festival, la Princesse de Comborcière a offert deux séjours de ski pour 2 personnes cet hiver dans son domaine de la Toussuire. Heureuse surprise qui a ravi les gagnantes. Elle nous a également fait part de son soutien financier lors du 15eme festival à hauteur de 1200 euros. Affaire à suivre... Pour organiser vos prochains séjours à la montagne, allez surfer sur son site : www.comborciere.com

Finances

La fréquentation est en hausse avec 1 856 adhésions contre 1 774 au 13e festival tandis que le nombre d'entrées diminue : 6 997 comparé à 7 186 en 2001. En effet, la salle unique du Trianon, certes plus grande, ne permet pas d'organiser autant de séances différentes et de "doubler" la projection de certains films (documentaires et courts métrages). Vous avez été 382 à recourir aux préventes et 170 d'entre vous ont testé le "pass", pour assister en moyenne à 9,89 séances chacune. La vente de 512 catalogues (577 en 2001), ajoutée aux recettes de publicité, ont permis de dégager une petite marge sur le coût de fabrication afin de contribuer aux frais de communication du festival. Pour la soirée du samedi, la salle du Divan du Monde s'est avérée beaucoup trop petite : 460

entrées seulement (dont 324 adhérentes) contre 568 l'année précédente à l'Espace des Peupliers, avec la déception pour de nombreuses femmes de n'avoir pu participer à la fête. Par rapport aux années antérieures, la structure du budget évolue. En recettes, la part des adhésions et tickets devient plus importante. L'activité restauration reste un pilier du financement du festival mais les recettes diminuent en raison des conditions matérielles : l'espace cafétéria est plus resserré, avec un seul point de



vente. En parallèle, les dépenses diminuent, grâce notamment à un recours moindre à l'achat de produits finis comme les tartes salées pour proposer plus de plats entièrement mitonnés par l'équipe. La part des dépenses consacrée au lieu explose avec deux locations (Trianon et Divan du Monde) et des compléments d'équipement technique. L'intervention des techniciens s'ajoute à la location de la salle alors qu'elle était partiellement incluse dans le prix de l'espace culturel du Kremlin-Bicêtre. Les performances ont aussi généré des frais techniques supplémentaires. Les efforts de maîtrise des coûts fournis par les commissions apparaissent dans la baisse observée notamment en programmation et en communication. Des facteurs ponctuels ont par ailleurs grevé le budget : régularisation des impôts et taxes 2000 et 2001 en conséquence de l'assujettissement aux impôts commerciaux.

En conclusion, le 14e festival est un succès, mais cette année encore la rentabilité n'est pas atteinte. Le déficit de 5201 euros est toutefois moins accentué qu'en 2001 (306). Pour la deuxième année au Trianon, l'équipe pourra compter sur l'expérience de l'année passée et sera confrontée à moins d'inconnues.

A Cineffable, depuis le début, nous sélectionnons systématiquement des films ayant trait au transsexualisme, aussi bien "achetouêfe" que "èfe-touache". Nous avons toujours aussi assorti ces séances de débats en y conviant des transsexuelles, c'est-à-dire toute personne, quel que soit son degré de passage, déclarant être une femme (puisque notre festival est non mixte). Il nous semble en effet, pour simplifier à l'extrême et permettre de résoudre cette question du sexe des anges, que le genre peut s'envisager comme un acte déclaratif. Toute personne désirant venir au festival et se considérant femme y a accès.

<http://www.cineffable.fr.fm>

"sale gouine"...
tu l'entends souvent ?

nous, on en parle tous
les soirs

SOS
homophobie

N° Azur 0 810 108 135

du dimanche au vendredi : 20h-22h
le samedi : 14h-16h

Association loi 1901
SOS homophobie c/o CGL
BP 255, 3 rue Keller - 75524 Paris cedex 11
www.sos-homophobie.org

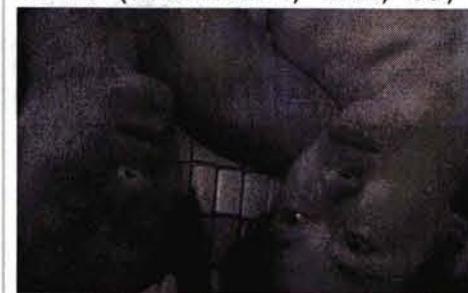
4 longs métrages :

Best of Mixte

A FAMILY AFFAIR de Helen Lesnick (fiction, 2001, 108', USA) est une comédie désopilante, qui brasse avec fantaisie et à un rythme enlevé des thèmes immémoriaux, comme la séduction, l'engagement, la relation avec les ex, et toutes sortes de tracasseries de ce genre. Helen Lesnick nous raconte les délicieuses embûches sentimentales de Rachel qui, après une énième rupture, quitte New York pour San Diego. Sa mère, qui appartient au PFLAG (association des parents d'enfants homosexuels), est bien décidée à lui faire rencontrer la fille parfaite. À sa plus grande surprise, les choses se passent plutôt bien avec une jeune femme du nom de Christine, stéréotype de la Californienne. Mais les amis et la famille de Rachel s'attendent à la voir gâcher sa relation dès la réapparition de son ex pour qui elle a toujours des sentiments...

Harriet Dodge et Silas Howard signent un très beau film, **BY HOOK OR BY CROOK** (fiction, 2002, 98', USA), une tragi-comédie à la fois réaliste et iconoclaste sur l'amitié de Shy (Howard) et Valentine (Dodge), toutes deux en rupture de ban. L'interprétation excellente des actrices, la réflexion sur la question des genres et des problèmes sociaux font de *By Hook or by Crook* un film en marge de tout ce qu'on a pu voir jusqu'à présent et une date importante dans l'histoire du cinéma lesbien. **Prix du public** du meilleur long métrage de fiction au 14e festival "Quand les lesbiennes se font du cinéma" 2002.

HE ZI (documentaire, 2001, 86', Chine) de Ying



Weiwei, analyse de manière intimiste la relation de deux lesbiennes chinoises, l'une peintre et l'autre chanteuse, qui se sont créées leur propre monde, à la fois beau et pur, mais aussi fragile et clos.

Dans **TREADING WATER** (fiction, 2001, 95', USA) de Lauren Himmel, Casey va devoir composer avec la désapprobation de sa famille et vivre son amour en cachette. Un film délicat et sobre où l'humour de certaines situations n'est en réalité que la partie émergée d'une situation dramatique.

10 courts et moyens métrages :

Dans **BAR TALK** de Cheryl Furjanic (fiction, 2002, 8', USA), nous saurons ce que se disent les filles lorsqu'elles échangent des œillades d'un bout à l'autre d'un bar bondé. Ce film vous dévoilera tout ce que les regards disent et ce que les paroles taisent.

Il faudra découvrir aussi **HAND ON THE PULSE** (documentaire, 2002, 53', USA) de Joyce Warshaw qui nous propose un documentaire sur **Joan Nestle**, militante passionnée à l'origine des Archives lesbiennes de New York et des premiers textes sur l'érotisme butch/fem. Dans ce film, elle raconte sa vie peu ordinaire et ses luttes tout au long de ces cinquante dernières années, avec une émotion et une lucidité qui ne laissent pas indifférents. Son apport à la compréhension des questions de genres, à notre vision de la sexualité des femmes, ainsi qu'à la préservation de l'histoire et de la culture lesbienne des cinquante dernières années est incontournable.

LADIES TEA de Paula Durette (animation, 2001, USA, 3') est un exposé très pince-sans-rire sur les codes de drague dans le milieu lesbien.

Connaissez-vous la fédération lesbienne des gardes forestières ? Grâce à **LESBIAN NATIONAL PARKS AND SERVICES : A FORCE OF NATURE** (fiction, 2002, Canada, 23') de Shawna Dempsey et Lorri Millan, nous saurons tout de cette merveilleuse entreprise vouée à la préservation de la vie lesbienne au grand air et sous toutes ses formes. Une réalisation soignée à l'humour détonnant qui donne envie de s'engager sur-le-champ !



Comme le montre Irina Sizova dans son film **ONISVIO ZHE ULYBAITSIA (THEY STILL SMILE)** (documentaire, 2002, 17', Biélorussie), la vie des lesbiennes et des gays en Biélorussie n'est pas facile. Malgré le peu de droits qui leur est accordé, la communauté gay et lesbienne biélorusse garde espoir.

Frédérique Pressman nous présentera **UN CIRQUE À NEW YORK** (documentaire, 2002, 54', France), qui suit le Circus Amok, ou cirque "déjanté", qui gravite autour de Jennifer Miller, femme extraordinaire, qui a décidé de ne plus se raser la barbe. Cette troupe insolite offre des spectacles de rue gratuits dans les coins les plus reculés de New York. Jennifer Miller a été ovationnée lors du dernier festival lors de sa performance. Un Cirque à New York a obtenu le **prix du public** du meilleur documentaire long au 14e festival "Quand les lesbiennes se font du cinéma" 2002.

PAS TROP PRÈS ! de Murielle Iris (fiction, 2001, 8', France) : Une jeune comédienne passe un casting pour un film érotique... l'audition tourne au jeu. Mais qui manipule qui ? La réalisatrice qui a commencé le jeu ou l'actrice qui s'y prête ? Séductions ou manipulations ? Musique de X Syndicate. Ce film a obtenu le 2e Prix du Jury catégorie "no budget" aux Rencontres Audiovisuelles de Lille, avril 2002.

La banqueroute de certaines compagnies d'électricité californiennes entraîne de fréquentes pannes qui rendent les petits plaisirs de la vie encore plus aléatoires... La preuve dans **ROLLING BLACKOUTS** (fiction, 2001, 3', USA) de Pamela S. Busch.

Dans la série films déjà cultes, ne ratez pas l'irrésistible **WATCHING LESBIAN PORN** (Expérimental, 2001, 10', Canada) de Dayna McLeod, la réalisatrice déjantée qui avait déjà frappé avec *How to Fake an Orgasm*. Vous êtes à un festival de films lesbiens et votre voisine vous plaît atrocement ? Et bien, les théories féministes peuvent être d'un grand secours dans ce genre de situation. Dayna vous le démontrera, tandis que deux stars du porno lesbien, Ginger Discovery et Lucky Chops, se laisseront aller dans un "camp" déchaîné et burlesque.

WHAT'S NEWS : TAKE BACK THE NIGHT de Nikola Marin (documentaire, 2000, 9', Canada) : Take Back the Night est initialement une marche nocturne où les femmes revendiquent leur droit à marcher dans les rues la nuit sans peur de se faire agresser. La divergence de représentation entre ce film indépendant et la couverture médiatique de cet événement, fait de cette vidéo une réflexion poussée sur le besoin de représentation alternative de la communauté, en particulier celle des féministes radicales.